



930G

Unità Sound System audio per 4+n - Sound System audio unit for 4+n
Unité Sound S. audio pour 4+n - Audio-Einheit Sound System f. 4+n
Unidades Sound System audio para 4+n - Unidade Sound System áudio para 4+n
Μονάδα ήχου Sound System για 4+n

وحدة صوت Sound System من أجل 4+n

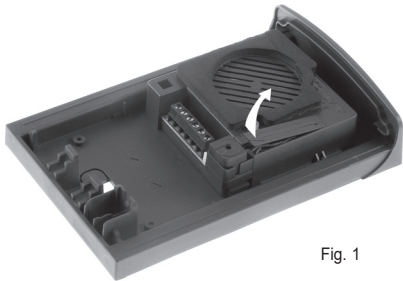
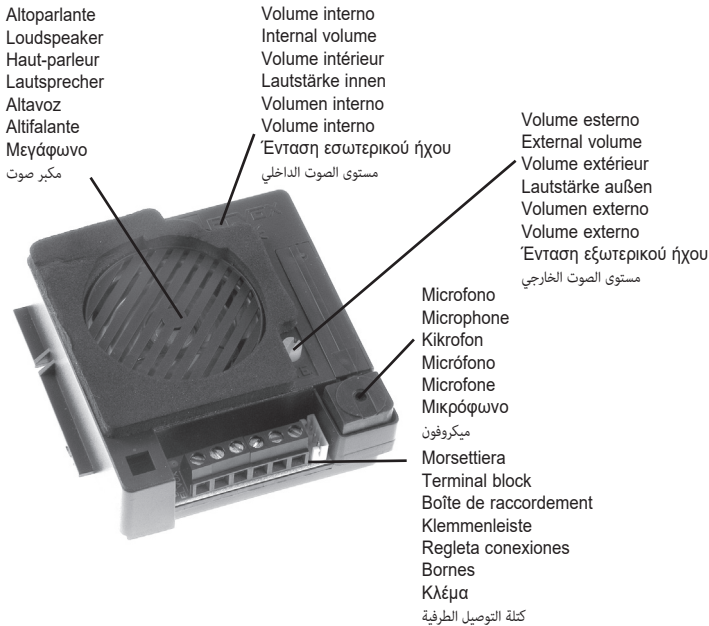


Fig. 1

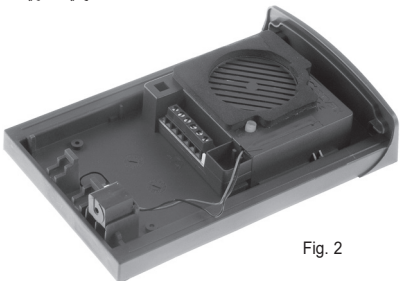


Fig. 2

Quando si utilizza il posto esterno 930G e si richieda di aumentare notevolmente il volume è possibile allontanare il microfono dall'altoparlante per evitare l'effetto LARSEN (fischio). Per spostare il microfono eseguire quanto segue:

- Aprire lo sportello con la freccia dell'Art. 930G (Fig. 1)
- Sfilare il microfono dalla sua sede.
- Inserire il microfono nel lato destro della testata inferiore del telaio serie 8000. Nella testata sono ricavate due lamelle dove inserire il microfono (Fig. 2).

Lorqu'on utilise le poste externe Art. 930G et lorsqu'on demande d'augmenter considérablement le volume il est possible d'éloigner le microphone du haut-parleur pour éviter l'effet LARSEN (bourdonnement). Pour déplacer le microphone effectuer les opérations suivantes :

- Ouvrir la porte avec la flèche de l'Art. 930G (Fig. 1).
- Défiler le microphone de son siège.
- Insérer le microphone dans le côté droit de la tête inférieure du châssis série 8000. Dans la tête il y a deux lamelles où insérer le microphone (Fig. 2).

Nos casos em que se utiliza o posto externo 930G e é necessário aumentar o volume, é possível afastar o microfone do altifalante para evitar o efeito LARSEN (ruído). Para afastar o microfone proceder do seguinte modo:

- Abrir a tampa do Art. 930G (Fig. 1), de acordo com a seta.
- Retirar o microfone da sua sede.
- Inserir o microfone no lado direito do topo inferior do caixilho série 8000. Neste topo existem duas tiras para aplicar o microfone (Fig. 2).

Όταν χρησιμοποιείται ο εξωτερικός σταθμός 930G και απαιτείται σημαντική αύξηση της έντασης ήχου, μπορείτε να απομακρύνετε το μικρόφωνο από το μεγάφωνο για να αποφευχθεί το φαινόμενο LARSEN (μικροφωνισμός). Για να μετατοπίσετε το μικρόφωνο, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- Ανοίξτε την πόρτα με το βέλος του κωδ. 930G (Εικ. 1)
- Αφαιρέστε το μικρόφωνο από την υποδοχή του.
- Τοποθετήστε το μικρόφωνο στη δεξιά πλευρά της κάτω κεφαλής του πλαισίου της σειράς 8000. Στην κεφαλή υπάρχουν δύο ελάσματα όπου θα εισαχθεί το μικρόφωνο (Εικ. 2).

When the speech unit Art. 930G is used and the volume is to be increased considerably it is possible to install the microphone far away from the loudspeaker to avoid the LARSEN effect (buzzing sound). To displace the microphone operate as it follows:

- Open the door with the arrow of Art. 930G (Fig. 1)
- Remove the microphone from its seat.
- Insert the microphone on the right hand side of the frame (8000 Series) lower head. On the head there are two locks where to insert the microphone (Fig. 2).

Wenn die Aussenstelle Art. 930G und das Lautstärke ist beträchtlich zu erhöhen, kann das Mikrofon weit vom Lautsprecher eingebaut werden um den LARSEN Effekt (Pfeifen) zu vermeiden.

- Die Tür mit den Pfeil des Arts. 930G öffnen (Fig. 1).
- Das Mikrofon aus seinem Sitz ausziehen
- Das Mikrofon auf die Rechtenseite des Unterkopfs des Rahmens Baureihe 8000 einstecken. Es sind zwei Lamellen auf dem Kopf um das Mikrofon einzustellen (Fig. 2).

Nos casos em que se utiliza o posto externo 930G e é necessário aumentar o volume, é possível afastar o microfone do altifalante para evitar o efeito LARSEN (ruído). Para afastar o microfone proceder do seguinte modo:

- Abrir a tampa do Art. 930G (Fig. 1), de acordo com a seta.
- Retirar o microfone da sua sede.
- Inserir o microfone no lado direito do topo inferior do caixilho série 8000. Neste topo existem duas tiras para aplicar o microfone (Fig. 2).

عند استخدام الوحدة الخارجية 930G وطلب زيادة كبيرة في مستوى الصوت فإنه من الممكن إبعاد الميكروفون عن مكبر الصوت لتجنب تأثير LARSEN (الصفير). من أجل نقل الميكروفون اعمل على النحو التالي:

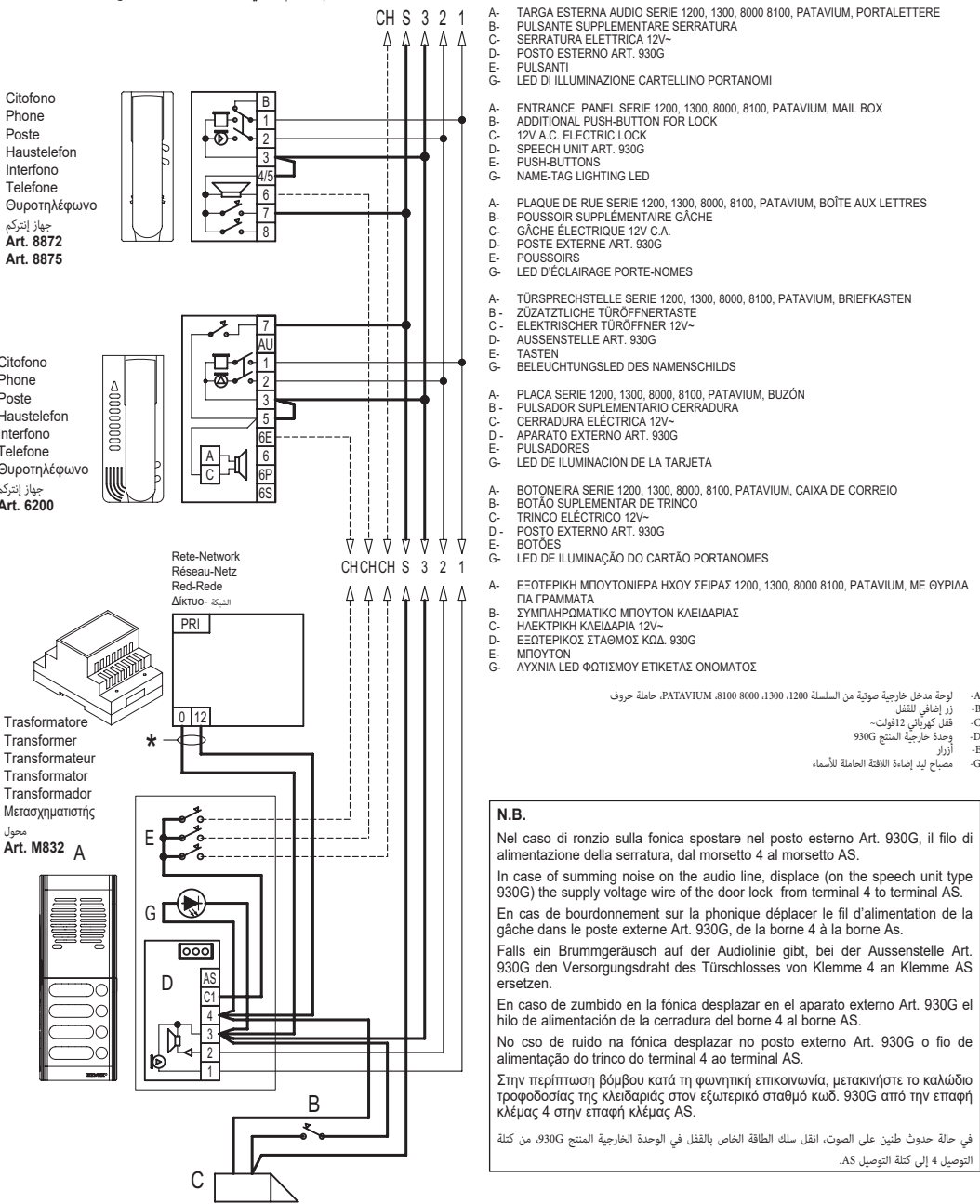
- افتح النافذة التي تحمل السهم الخاص المنتج 930G (شكل 1)
- اسحب الميكروفون من مقده.
- أدخل الميكروفون في الجانب الأيمن من الرأس السفلي الخاص بالبيكل من سلسلة 8000. في الرأس توجد رافقتان حيث يتم إدخال الميكروفون (شكل 2).

930G



Schema di collegamento per impianto citofonico mono o plurifamiliare con posto esterno 930G
Wiring diagram for single or multiresidence audio entrance panel system with speech unit 930G
Schéma de raccordement pour portier audio mono ou plurifamilial avec poste externe 930G
Schaltplan für ein- oder Mehrfamilienhaus mit Audio-Türsprechanlage und Außensprechstelle 930G
Esquema de conexionado para instalación de portero audio mono o plurifamiliar con aparato externo 930G
Esquema de ligação para instalação de porteiro audio mono ou plurifamiliar com posto externo 930G
Διάγραμμα σύνδεσης για εγκατάσταση θυροτηλέφωνου μονοκατοικίας ή πολυκατοικίας με εξωτερικό σταθμό 930G

930G مخطط التوصيل لنظام الإنتركم أحادي الأسرة أو متعدد الأسرات مع الوحدة الخارجية



* Cavo di alimentazione separato dai rimanenti conduttori da collegare direttamente ai morsetti 3 e 4 del posto esterno Art.930G.
Supply voltage cable separated from the remaining conductors and to connect directly to terminals 3 and 4 of speech unit type 930G.
Câble d'alimentation séparé des autres conducteurs à raccorder directement aux bornes 3 et 4 du poste externe Art. 930G.
Versorgungskabel getrennt von den anderen Leitern direkt an Klemmen 3 und 4 der Außenstelle Art. 930G anzuschließen.
Cabo de alimentación separado de los restantes conductores a conectar directamente a los bornes 3 y 4 del aparato exter-no Art. 930G.
Καλώδιο τροφοδοσίας διαχωρισμένο από τους υπόλοιπους αγωγούς για απευθείας σύνδεση στις επαφές κλέμας 3 και 4 του εξωτερικού σταθμού κωδ. 930G.
Кабел الطاقة отключен от остальных проводов и должен быть подсоединен непосредственно к контактам 3 и 4 внешнего устройства 930G.

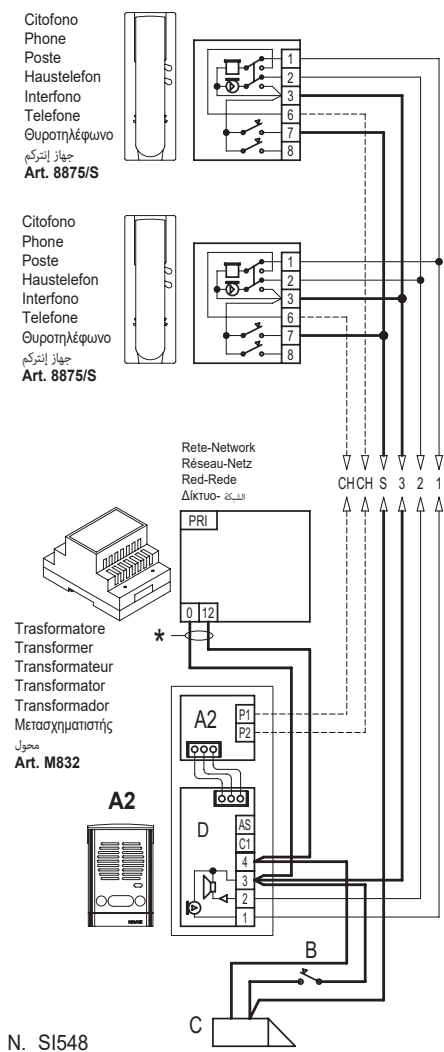
Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs - Leiterquerschnitt - Secciones conductores - Secção condutores - Διατομή αγωγών	قسم الموصلات
Conduttori-Conductors Conductors-Leitungslänge Conductores-Condutores Αγωγοί - الموصلات	Ø fino a 50m - Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m - Ø bis 50m Ø hasta 50m - Ø até 50m Ø έως 50m - Ø حتى 50m
Comune e serratura - Common and lock - Commun et gâche - Gemeinsame und Türöffner - Común y cerradura - Commun e trinco المشترك والمقفل - المشترك والمفتاح	Ø 0,5 mm ² - 2 Ø 0,75 mm ² - 2 Ø 1 mm ² - 2
Altri - Others - Autres - Andere - Otros - Outros - Άλλοι - أخرى	Ø 0,25 mm ² - 2 Ø 0,5 mm ² - 2 Ø 1 mm ² - 2



930G

Portiere elettrico unifamiliare e bifamiliare 875G, 875E
Audio door entry system for single and double residence 875G, 875E
Portier électrique pour une villa simple ou villa avec deux appartements 875G, 875E
Türsprechanlage für ein- oder zweifamilienhäuser 875G, 875E
Portero eléctrico unifamiliar o bifamiliar 875G, 875E
Porteiro eléctrico unifamiliar ou bifamiliar 875G, 875E
Ηλεκτρικό σύστημα θυρωρού μονοκατοικίας και πολυκατοικίας 875G, 875E

جارس كهربائي لأسرة واحدة ولأسرتين 875G, 875E



N. SI548

Optional

Ripetitore di chiamata
Call repeater
Répétiteur d'appel
Lautsprecher für Rufverdoppelung
Repetidor de llamada
Repetidor de chamada
Αναμεταδότης κλήσης
مُكرِّر مكالمات
Art. 0002/841.05

Citofono
Phone
Poste
Haustelefon
Interfono
Telefone
Θυροτηλέφωνο
جهاز إنتركم
Art. 8875/S

A2- TARGA ART. 88T5 - 88T6
B- PULSANTE SUPPLEMENTARE SERRATURA
C- SERRATURA ELETTRICA 12V~
D- POSTO ESTERNO ART. 930G

A2- ENTRANCE PANEL ART. 88T5 - 88T6
B- ADDITIONAL PUSH-BUTTON FOR LOCK
C- 12V A.C. ELECTRIC LOCK
D- SPEECH UNIT ART. 930G

A2- PLAQUE DE RUE ART. 88T5 - 88T6
B- POUSSOIR SUPPLÉMENTAIRE GÂCHE
C- GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V C.A.
D- POSTE EXTERNE ART. 930G

A2- TÜRSPRECHSTELLE ART. 88T5 - 88T6
B- ZUSÄTZLICHE TÜRÖFFNERTASTE
C- ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V~
D- AUSSENSTELLE ART. 930G

A2- PLACA ART. 88T5 - 88T6
B- PULSADOR SUPLEMENTARIO CERRADURA
C- CERRADURA ELÉCTRICA 12V~
D- APARATO EXTERNO ART. 930G

A2- BOTONEIRA ART. 88T5 - 88T6
B- BOTÃO SUPLEMENTAR DE TRINCO
C- TRINCO ELÉCTRICO 12V~
D- POSTO EXTERNO ART. 930G

A2- ΜΠΟΥΤΟΝΙΕΡΑ ΚΩΔ. 88T5 - 88T6
B- ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΜΠΟΥΤΟΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ
C- ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ 12V~
D- ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΚΩΔ. 930G

88T5 - 88T6 لوحة المدخل المنتج
A2- زر إضافي للقفل
B- قفل كهربائي 12 فولت~
C- وحدة خارجية 930G
D-

*
Cavo di alimentazione separato dai rimanenti conduttori da collegare direttamente ai morsetti 3 e 4 del posto esterno Art.930G.

Supply voltage cable separated from the remaining conductors and to connect directly to terminals 3 and 4 of speech unit type 930G.

Câble d'alimentation séparé des autres conducteurs à raccorder directement aux bornes 3 et 4 du poste externe Art. 930G.

Versorgungskabel getrennt von den anderen Leitern direkt an Klemmen 3 und 4 der Außenstelle Art. 930G anzuschließen.

Cable de alimentación separado de los restantes conductores a conectar directamente a los bornes 3 y 4 del aparato exter-no Art. 930G.

Cabo de alimentação separado dos restantes condutores para ligar directamente aos terminais 3 e 4 do posto externo Art.930G.

Καλώδιο τροφοδοσίας διαχωρισμένο από τους υπόλοιπους αγωγούς για απευθείας σύνδεση στις επαφές κλέμας 3 και 4 του εξωτερικού σταθμού κωδ. 930G.

كابل الطاقة منفصل عن الموصلات المتبقية والذي يجب توصيله مباشرة بالكتل الطرفية 3 و 4 في الوحدة الخارجية المنتج 930G.

N.B.

Nel caso di ronzio sulla fonica spostare nel posto esterno Art. 930G, il filo di alimentazione della serratura, dal morsetto 4 al morsetto AS.

In case of summing noise on the audio line, displace (on the speech unit type 930G) the supply voltage wire of the door lock from terminal 4 to terminal AS.

En cas de bourdonnement sur la phonique déplacer le fil d'alimentation de la gâche dans le poste externe Art. 930G, de la borne 4 à la borne AS.

Falls ein Brummgeräusch auf der Audiolinie gibt, bei der Aussenstelle Art. 930G den Versorgungsdrht des Türschlosses von Klemme 4 an Klemme AS ersetzen.

En caso de zumbido en la fónica desplazar en el aparato externo Art. 930G el hilo de alimentación de la cerradura del borne 4 al borne AS.

No cso de ruído na fónica desplazar no posto externo Art. 930G o fio de alimentação do trinco do terminal 4 ao terminal AS.

Στην περίπτωση βόμβου κατά τη φωνητική επικοινωνία, μετακινήστε το καλώδιο τροφοδοσίας της κλειδαριάς στον εξωτερικό σταθμό κωδ. 930G από την επαφή κλέμας 4 στην επαφή κλέμας AS.

في حالة حدوث طنين على الصوت، انقل سلك الطاقة الخاص بالقفل في الوحدة الخارجية المنتج 930G، من كتلة التوصيل 4 إلى كتلة التوصيل AS.

Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs - Leiterquerschnitt - Secciones conductores - Seção condutores - Διατομή αγωγών	قسم الموصلات
Conduttori-Conductors Conductors-Leitungsänge Condutores-Condutores Αγωγοί - الموصلات	Ø fino a 50m - Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m - Ø bis 50m Ø hasta 50m - Ø até 50m Ø έως 50m - Ø حتى 50 م
Comune e serratura - Common and lock - Commun et gâche - Gemeinsame und Türöffner - Común y cerradura - Commun e trinco Κοινός και κλειδαριά - المشترك والقفل	0,5 mm ² - 2,5 0,75 mm ² - 2,5 1,5 mm ² - 2,5
Altri - Others - Autres - Andere - Otros - Outros - Άλλοι - أخرى	0,25 mm ² - 2,5 0,5 mm ² - 2,5 1 mm ² - 2,5

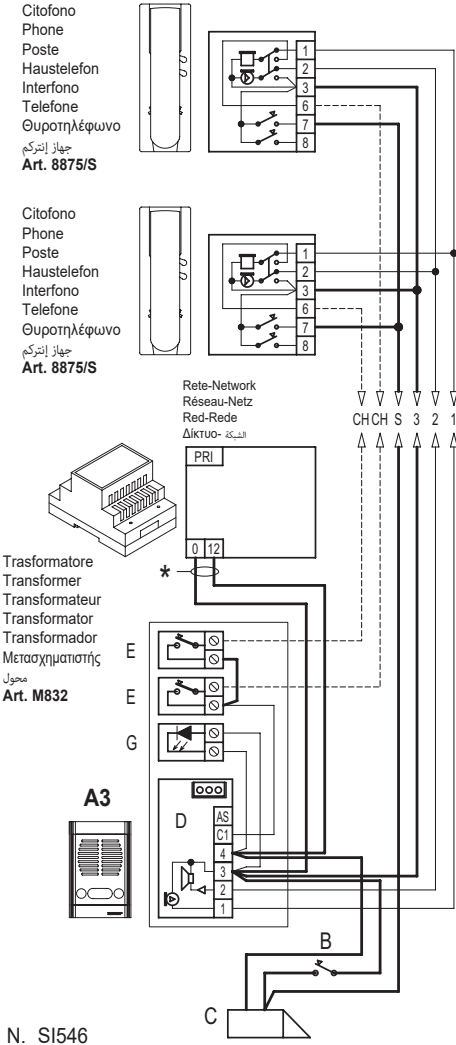




930G

Portiere elettrico unifamiliare e bifamiliare 875G/S, 875E/S
Audio door entry system for single and double residence 875G/S, 875E/S
Portier électrique pour une villa simple ou villa avec deux appartements 875G/S, 875E/S
Türsprechanlage für ein- oder zweifamilienhäuser 875G/S, 875E/S
Portero eléctrico unifamiliar o bifamiliar 875G/S, 875E/S
Porteiro eléctrico unifamiliar ou bifamiliar 875G/S, 875E/S
Ηλεκτρικό σύστημα θυρωρού μονοκατοικίας και πολυκατοικίας 875G/S, 875E/S

875G/S, 875E/S حارس كهربائي لأسرة واحدة ولأسرتين



N. SI546

Optional

Ripetitore di chiamata
Call repeater
Répétiteur d'appel
Lautsprecher für Rufverdoppelung
Repetidor de llamada
Repelidor de chamada
Αναμεταδότης κλήσης
مُكرّر مكالمات
Art. 0002/841.05

Citofono
Phone
Poste
Haustelefon
Interfono
Telefone
Θυροτηλέφωνο
جهاز إنتركم
Art. 8875/S

- A3- TARGA ART. 8911 - 8912
B- PULSANTE SUPPLEMENTARE SERRATURA
C- SERRATURA ELETTRICA 12V~
D- POSTO ESTERNO ART. 930G
E- PULSANTI
G- LED DI ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOMI

A3- ENTRANCE PANEL ART. 8911 - 8912
B- ADDITIONAL PUSH-BUTTON FOR LOCK
C- 12V A.C. ELECTRIC LOCK
D- SPEECH UNIT ART. 930G
E- PUSH-BUTTONS
G- NAME-TAG LIGHTING LED

A3- PLAQUE DE RUE ART. 8911 - 8912
B- POUSSOIR SUPPLÉMENTAIRE GÂCHE
C- GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V C.A.
D- POSTE EXTERNE ART. 930G
E- POUSSOIRS
G- LED D'ÉCLAIRAGE PORTE-NOMES

A3- TÜRSPRECHSTELLE ART. 8911 - 8912
B- ZUSÄTZLICHE TÜROFFNERTASTE
C- ELEKTRISCHER TÜROFFNER 12V~
D- AUSSENSTELLE ART. 930G
E- TASTEN
G- BELEUCHTUNGSLIED DES NAMENSCHILDS

A3- PLACA ART. 8911 - 8912
B- PULSADOR SUPLEMENTARIO CERRADURA
C- CERRADURA ELÉCTRICA 12V~
D- APARATO EXTERNO ART. 930G
E- PULSADORES
G- LED DE ILUMINACIÓN DE LA TARJETA

A3- BOTONEIRA ART. 8911 - 8912
B- BOTÃO SUPLEMENTAR DE TRINCO
C- TRINCO ELÉCTRICO 12V~
D- POSTO EXTERNO ART. 930G
E- BOTÕES
G- LED DE ILUMINAÇÃO DO CARTÃO PORTANOMES

A3- ΜΠΟΥΤΟΝΙΕΡΑ ΚΩΔ. 8911 - 8912
B- ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΜΠΟΥΤΟΝ ΚΛΕΙΔΙΑΡΙΑΣ
C- ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΚΛΕΙΔΙΑΡΙΑ 12V~
D- ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΚΩΔ. 930G
E- ΜΠΟΥΤΟΝ
G- ΛΥΧΝΙΑ LED ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΕΤΙΚΕΤΑΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ

- A3- لوحة المدخل المنتج 8911 - 8912
B- زر إضافي للقفل
C- قفل كهربائي 12 فولت~
D- وحدة خارجية المنتج 930G
E- أزرار
G- مصباح ليد إضاءة العلامة الحاملة للأسماء

Cavo di alimentazione separato dai rimanenti conduttori da collegare direttamente ai morsetti 3 e 4 del posto esterno Art.930G.

Supply voltage cable separated from the remaining conductors and to connect directly to terminals 3 and 4 of speech unittype 930G.

Câble d'alimentation séparé des autres conducteurs à raccorder directement aux bornes 3 et 4 du poste externe Art. 930G.

Versorgungskabel getrennt von den anderen Leitern direkt an Klemmen 3 und 4 der Außenstelle Art. 930G anzuschließen.

Cable de alimentación separado de los restantes conductores a conectar directamente a los bornes 3 y 4 del aparato exter-no Art. 930G.

Cabo de alimentação separado dos restantes condutores para ligar directamente aos terminais 3 e 4 do posto externo Art.930G.

Καλώδιο τροφοδοσίας διαχωρισμένο από τους υπόλοιπους αγωγούς για απευθείας σύνδεση στις επαφές κλέμας 3 και 4 του εξωτερικού σταθμού κωδ. 930G.

كابل الطاقة منفصل عن الموصلات المتبقية والذي يجب توصيله مباشرة بالكمل الطرفية 3 و 4 في الوحدة الخارجية المنتج 930G.

N.B.

Nel caso di ronzio sulla fonica spostare nel posto esterno Art. 930G, il filo di alimentazione della serratura, dal morsetto 4 al morsetto AS.

In case of summing noise on the audio line, displace (on the speech unit type 930G) the supply voltage wire of the door lock from terminal 4 to terminal AS.

En cas de bourdonnement sur la phonique déplacer le fil d'alimentation de la gâche dans le poste externe Art. 930G, de la borne 4 à la borne As.

Falls ein Brummgeräusch auf der Audiolinie gibt, bei der Aussenstelle Art. 930G den Versorgungsdraht des Türschlosses von Klemme 4 an Klemme AS ersetzen.

En caso de zumbido en la fónica desplazar en el aparato externo Art. 930G el hilo de alimentación de la cerradura del borne 4 al borne AS.

No cso de ruído na fónica deslocar no posto externo Art. 930G o fio de alimentação do trinco do terminal 4 ao terminal AS.

Στην περίπτωση βόμβου κατά τη φωνητική επικοινωνία, μετακινήστε το καλώδιο τροφοδοσίας της κλειδαρίας στον εξωτερικό σταθμό κωδ. 930G από την επαφή κλέμας 4 στην επαφή κλέμας AS.

في حالة حدوث طنين على الصوت، انقل سلك الطاقة الخاص بالقفل في الوحدة الخارجية المنتج 930G، من كتلة التوصيل 4 إلى كتلة التوصيل AS.

Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs - Leiterquerschnitt - Secciones conductores - Secção condutores - Διατομή αγωγών	قسم الموصلات	قسم الموصلات	قسم الموصلات	قسم الموصلات
Conduttori-Conductors Conductors-Leitungsänge Conductores-Condutores Αγωγοί - الموصلات	Ø fino a 50m - Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m - Ø bis 50m Ø hasta 50m - Ø até 50m Ø έως 50m - Ø حتى 50م	Ø fino a 50m - Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m - Ø bis 50m Ø hasta 50m - Ø até 50m Ø έως 50m - Ø حتى 50م	Ø fino a 50m - Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m - Ø bis 50m Ø hasta 50m - Ø até 50m Ø έως 50m - Ø حتى 50م	Ø fino a 50m - Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m - Ø bis 50m Ø hasta 50m - Ø até 50m Ø έως 50m - Ø حتى 50م
Comune e serratura - Common and lock - Commun et gâche - Gemeinsame und Türöffner - Común y cerradura - Common e trinco Κοινός και κλειδαριά - المشترك والقفز - الممشك والقفز - الممشك والقفز	0,5 mm ² - 2, 0,5	0,75 mm ² - 2, 0,75	1,5 mm ² - 2, 1,5	1,5 mm ² - 2, 1,5
Altri - Others - Autres - Andere - Otros - Outros - Άλλοι - أخرى	0,25 mm ² - 2, 0,25	0,5 mm ² - 2, 0,5	1 mm ² - 2, 1	1 mm ² - 2, 1



930G

DESCRIZIONE IMPIANTO DI PORTIERE ELETTRICO CON POSTO ESTERNO ART. 930G

Questo tipo di impianto si avvale del nuovo posto esterno Art. 930G che è in grado di generare una nota elettronica modulata per la chiamata dal posto esterno: in questo caso i citofoni utilizzati sono muniti di un altoparlante per la diffusione del suono. Il collegamento complessivo si ottiene utilizzando un semplice trasformatore che alimenta l'intero impianto. Per un buon funzionamento dell'impianto si consiglia di eseguire i collegamenti come mostra lo schema di principio.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Quando un visitatore preme un pulsante della targa esterna si sente nel citofono un segnale sonoro: l'utente interno può sollevare il microtelefono e conversare con il visitatore senza limiti di tempo.

SYSTEM DESCRIPTION WITH SPEECH UNIT ART. 930G AUDIO DOOR ENTRY SYSTEM

This type of unit makes use of the new external unit (Art. 930G) which can generate a modulated electronic signal for a call from the external unit; in this case, the door phones used are supplied with a loudspeaker for the transmission of the sound. The overall connections are made using a simple transformer which supplies the whole system. For a good installation operation it is advisable to carry out connections according to the standard diagram.

OPERATING INSTRUCTIONS

When a visitor presses a button on the external plaque, he will hear a sound on the phone; the user within the building can lift the door phone and speak to the visitor without any time limit.

DESCRIPCIÓN INSTALACIÓN PARA PORTERO ELÉCTRICO CON APARATO EXTERNO ART. 930G

Este tipo de instalación utiliza el nuevo aparato externo Art. 930G que puede generar una nota electrónica modulada para la llamada del aparato externo: de este modo los interfonos utilizados son provistos de un altavoz para la difusión del sonido. El conexionado total se obtiene utilizando un simple transformador que alimenta la instalación intera. Para un buen funcionamiento de la instalación se aconseja de ejecutar las conexiones como muestra el esquema de principio.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Cuando un visitador presiona un pulsador de la placas externa se oye en el interfono una señal sonora: el usuario interno puede descolgar el microteléfono y conversar con il visitador sin límites de tiempo.

ΠΕΡΙΓΑΦΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΘΥΡΩΡΟΥ ΜΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ ΚΩΔ. 930G

Αυτός ο τύπος εγκατάστασης χρησιμοποιεί τον νέο εξωτερικό σταθμό κωδ. 930G, ο οποίος εκπέμπει ένα διαμορφωμένο ηλεκτρονικό σήμα για την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό: σε αυτήν την περίπτωση, τα θυροτηλέφωνα που χρησιμοποιούνται διαθέτουν megάφωνο για διανομή του ήχου. Η συνολική σύνδεση επιτυγχάνεται με τη χρήση ενός απλού μετασχηματιστή που τροφοδοτεί ολόκληρη την εγκατάσταση. Για τη σωστή λειτουργία της εγκατάστασης, συνιστάται να πραγματοποιήσετε τις συνδέσεις όπως φαίνεται στο βασικό διάγραμμα.

ΑΡΧΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Όταν ένας επισκέπτης πατήσει ένα μπουτόν της εξωτερικής μπουτονιέρας, ακούγεται στο θυροτηλέφωνο ένα ηχητικό σήμα: ο εσωτερικός χρήστης μπορεί να σηκώσει το ακουστικό και να συνομιλήσει με τον επισκέπτη χωρίς χρονικό περιορισμό.

DESCRIPTION INSTALLATION POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC POSTE EXTERNE ART. 930G

Ce type d'installation est équipé du nouveau poste extérieur Art. 930G qui est en mesure d'émettre une note électronique modulée pour l'appel depuis le poste extérieur: dans ce cas, les postes d'appartement utilisés sont munis d'un haut-parleur pour la diffusion du son. Le branchement général s'effectue en utilisant un simple transformateur qui alimente toute l'installation. Pour un bon fonctionnement de l'installation on conseille d'effectuer les connexions selon le schéma de base.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Lorsqu'un visiteur appuie sur une touche de la plaque extérieure, on entend dans le poste un signal sonore : l'utilisateur intérieur peut soulever le micro-combiné et converser avec le visiteur sans limite de temps.

BESCHREIBUNG DER ANLAGE MIT AUSSENSTELLE ART. 930G ETÜSPRECHANLAGE

Für diese Art Anlage wird die neue externe Sprechstelle verwendet, die in der Lage ist, eine modulierte elektronische Note für den Ruf von der externen Sprechstelle zu erzeugen: in diesem Fall sind die verwendeten Haustelefonen mit einem Lautsprecher für die Schalldiffusion ausgestattet. Der Gesamtanschluß wird durch Verwendung eines einfachen Transformators erzielt, der die ganze Anlage versorgt. Für einen optimalen Installationsbetrieb empfiehlt man die Anschlüsse nach den Prinzipschaltplan durchzuführen.

FUNKTIONSWEISE

Wenn ein Besucher auf einen Knopf des externen Klingeltableaus drückt, ertönt im Haustelefon ein akustisches Signal; der interne Teilnehmer kann den Hörer abnehmen und zeitlich unbegrenzt mit dem Besucher sprechen.

DESCRIÇÃO DA INSTALAÇÃO PARA PORTEIRO ELÉCTRICO COM POSTO EXTERNOART. 930G

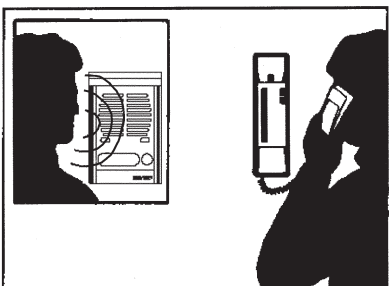
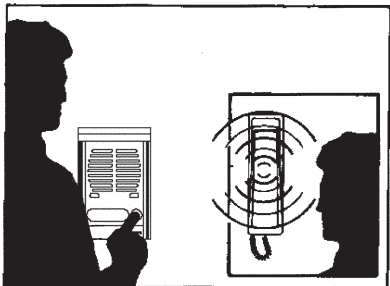
Este tipo de instalação serve-se do novo posto externo Art. 930G que tem a possibilidade produzir m toque electrónico modulado para a chamada do posto externo: neste caso os telefones utilizados estão equipados com um altifalante para a difusão do som. A ligação obtém-se utilizando o tranformador que alimenta toda a instalação. Para um bom funcionamento da instalação aconselha-se efectuar as ligações como mostra o esquema de principio.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMENTO

Quando um visitante prime o botão da botoneria externa, ouve no telefone um sinal sonoro: o utente interno pode levantar o telefone e conversar com o visitante sem limite de tempo.

وصف نظام الحارس الكهربائي مع الوحدة الخارجية المنتج 930G
يستفيد هذا النوع من الأنظمة من الوحدة الخارجية الجديدة، المنتج 930G والقدارة على توليد ملاحظة إلكترونية معدلة للمكالمة من الوحدة الخارجية: في هذه الحالة، تكون أجهزة الإنتركم المستخدمة مزودة بمكبر صوت لنشر الصوت. يتم الحصول على التوصيل الكلي باستخدام محول بسيط والذي يغذي النظام بالكامل.
من أجل التشغيل الجيد للنظام، ننصح بتنفيذ التوصيلات على النحو المبين في المخطط الأساسي.

مبادئ التشغيل
عندما يضغط زائر ما على زر بلوحة المدخل الخارجية، تسمَح إشارة صوتية في جهاز الإنتركم: يمكن للمستخدم الداخلي رفع سماعة الهاتف والتحدث مع الزائر دون حدود زمنية.





Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com • The instruction manual is downloadable from the www.vimar.com website • Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com • Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar • El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com • É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com • Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com • يمكن تنزيل دليل التعليمات من على الموقع www.vimar.com

• **Regole di installazione • Installation rules • Règles d'installation • Installationsvorschriften • Normas de instalación • Regras de instalação • Κανονισμοί εγκατάστασης • قواعد التركيب**

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit etre confiee a des personnel qualifiés et executee conformément aux dispositions qui regissent l'installation du materiel électrique en vigueur dans le pays concerne.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gema. den im Anwendungsland des Gerats geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- La instalacion debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material electrico en el pais donde se instalan los productos.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

• يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالمواظح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتجات.

• **Conformità normativa • Conformity • Conformité aux normes • Normkonformität • Conformidad normativa • Cumprimento de regulamentação • Συμμόρφωση με τα πρότυπα • مطابقة المعايير**

- Direttiva EMC • EMC directive • Directive EMC • EMC-Richtlinie • Directiva EMC • Directiva EMC • Οδηγία EMC • توجيه التوافق الكهرومغناطيسي
- Norme • Standards • Normes • Normen • Normas • Normas • Πρότυπα • Πρότυπα • المعايير • EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo. • REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead. • Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb. • REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten. • Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo. • Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo. • Κανονισμός REACH (EE) op. 1907/2006 – Αρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου. • لائحة تسجيل وتقييم وترخيص واستخدام المواد الكيميائية (REACH) (الاتحاد الأوروبي) رقم 2006/1907 - المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



• **RAEE - Informazione agli utilizzatori • WEEE - Information for users • DEEE - Informations pour les utilisateurs • Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer • RAEE - Información para los usuarios • REEE - Informação dos utilizadores • ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών • AHHE - Πληροφορίες για τους χρήστες • مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين**

• Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

• If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

• Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

• Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zur entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

• El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

• O símbolo do contedor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

• Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδίδει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημόσια κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον 400 m², μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الانتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيتوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً عن الإدارة المستقلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع. في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل، وأيضاً عند موزعي المنتجات الإلكترونية الذي يشكلون مساحة بيع لا تقل عن 400 م² فإنه من الممكن تسليم جهازاً المنتجات الإلكترونية التي يتم التخلص منها والتي لا تزيد أبعادها عن 25 سم، دون الالتزام بالبراء. الجمع المنفصل المناسب لبدة التشغيل التالي لإعادة تدوير الجهاز الذي خرج من الخدمة ومعالجته والتخلص منه بشكل مطابق بيئياً يسهم في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة والصحة ويعزز من إعادة استخدام وأو تدوير المواد التي يتكون منها الجهاز.